

裁军谈判会议

CD/PV.665
3 September 1993

CHINESE
Original: ENGLISH

第六六五次全体会议最后记录

1993年9月3日星期五下午3时
在日内瓦万国宫举行

主 席：穆尼尔·扎赫兰先生(埃及)

主席：我宣布裁军谈判会议第665次全体会议现在开始。

我们现在要通过本会议各特设委员会的报告。是否有任何代表团希望在我们采取行动之前发言？没有人要求发言。现在，我请会议通过CD/1217号文件所载的防止外层空间军备竞赛特设委员会的报告。我是否可以认为这份文件获得通过？

就这样决定。

主席：下一份报告是作为CD/1218号文件分发的军备透明特设委员会的报告。我是否可以认为会议通过了这份报告？

就这样决定。

主席：接下去是保证不对无核武器国家使用或威胁使用核武器的有效国际安排特设委员会的报告。该报告载于CD/1219号文件。我是否可以认为该报告获得通过？

就这样决定。

主席：最后但绝非最不重要的是，我请会议通过CD/1220号文件所载的禁止核试验特设委员会的报告。会议是否通过这份报告？我相信会议一定乐于这样做。

就这样决定。

主席：在接下去处理其他事项之前，我想问一问是否有任何代表团希望评论一下刚才通过的报告。没有人要求发言。接下去要处理的是CD/1214号文件所载的关于扩大成员国问题的特别协调员澳大利亚大使保罗·奥沙利文先生提交的报告以及作为该报告一个组成部分的他在第663次全体会议上的发言。现在我必须说明，关于这份报告，我将在未来这段期间继续进行非正式磋商，以求达成协商一致解决办法。我将在休会期间就这一问题与大家接触。

接下去要审议本会议的年度报告。我愿提醒各位，我们已经举行过非正式会议，完成了技术部分的一读。按照本会议的惯例，这次二读将逐节进行。如所说明的那样，空白部分将由秘书处补上，作为年度报告组成部分的各报告将在年度报告通过后补入，载有年度报告的正式文件也会载有这些报告。我还愿指出，迄今为止分发过的所有正式文件，一直到CD/1221号文件，都已列入。

我们从第一章--“导言”--开始。有任何意见吗？没有。接下去是第二章--“本会议的工作安排”，A节，题为“本会议1993年会议”。对这一节有任何意见吗？没有。下面是B节，题为“参加本会议工作的国家”。对这一节有任何意见吗？没

有。C节，“1993年会议议程和工作计划”--有任何意见吗？没有。D节--我请巴基斯坦的卡迈勒大使发言。

卡迈勒先生(巴基斯坦)：我推想，我们是将本会议的工作安排作为整个一章来进行二读。不知道我想得对不对？

主席：我们是逐节进行。

卡迈勒先生(巴基斯坦)：我只对G节有意见。你现在讨论的是G节吗？

主席：C节。

卡迈勒先生(巴基斯坦)：你正在讨论C节。

主席：C节。

卡迈勒先生(巴基斯坦)：我很抱歉。我理解错了。等你讨论到G节时，我会有意见。

主席：噢！

下面是D节--“非本会议成员国的出席和参加情况”。如先前议定的那样，第10段中增列了一个非成员国斯洛伐克，斯洛伐克共和国是昨天被邀请参加工作的。有任何意见吗？没有。接下去是E节，“扩大本会议成员”。在第13段中，增列了保罗·奥沙利文大使的姓名。另外还增加了新的第14段，收入了特别协调员8月26日的发言。这一节即到此为止。对E节有任何意见吗？很对不起。我再说一遍，E节中增加了新的内容。E节，“扩大本会议成员”。我请大家注意第13段，该段中增列了保罗·奥沙利文大使的姓名。我们还增列了新的第14段，收入了特别协调员8月26日的发言。此外，还要增加以下的一段：

“在第664次和第665次全体会议上，本会议讨论了关于成员问题的特别协调员报告。许多代表团发了言(CD/PV.664和665)。

对E节有任何意见吗？我请马来西亚代表发言。

加纳帕蒂先生(马来西亚):我提请你注意关于成员申请的第12段,名单中漏列了马来西亚提出的申请。我是否可以认为目前的名单不够完全,以后会把马来西亚补列进去?

主席:我感谢马来西亚代表的发言。马来西亚的国名被漏列了,会补列进去。我为此道歉。谢谢你。现在我请美国代表斯蒂芬·莱多格大使发言。

莱多格先生(美利坚合众国):主席先生,我只想提一个问题。在将成为第15段的这个新加的短短一段中,难道不应当再增加几句话,表示本会议未达成结论,而且,如你在开始审议年度报告前所说的那样,你打算就这一问题继续进行磋商?

主席:我感谢莱多格大使的发言。我想,大家都听到了莱多格大使的建议,大意是补充几句话,说明在现阶段未达成任何结论。看来,没有人反对这项建议。谢谢你。我已经说过,我将继续就这一问题进行磋商,以求在未来这段期间内就这一问题达成协商一致意见,而且我会把磋商结果及进展情况随时通报各协调员及各成员。请巴基斯坦代表艾哈迈德·卡迈勒大使发言。

卡迈勒先生(巴基斯坦):主席先生,能不能请你宣读一下这一段中要新加的句子
的全文?

主席:我请秘书长贝拉萨特吉大使发言。请你宣读一下。

贝拉萨特吉先生(裁军谈判会议秘书长兼联合国秘书长个人代表):如果我对这项建议理解得正确的话,这一段的末尾将在两个PV文号之前增添以下的案文:“在现阶段,未达成任何结论。本会议主席将在休会期间继续进行磋商,以求达成协商一致意见”。

主席:谢谢秘书长。现在是否可以讨论下一节了?

F节,“改进本会议工作和提高其工作效率”。有任何意见吗?没有。G节,“非政府组织的来文”。对G节有任何意见吗?接下去是第三章,题为“本会议在1993年会议期间的实质性工作”,载于文件第22至第28段。对这部分有任何意见吗?没有意见。然后是A节,“禁止核试验”。有任何意见吗?没有,谢谢。接下去是B节,“停止

核军备竞赛和核裁军”。如上一次非正式会议所议定的那样,第32段中增加了一句话,而且,如先前所议定的,第34、第40和第41段中也增加了同样的一句话。B节中,还增列了CD/1221号文件。这些增加都是在上一次非正式会议上议定的,对我刚才提到的各段作了这样的修改。有任何意见吗?没有。

然后是C节,“防止核战争,包括一切有关事项”。有任何意见吗?没有。D节,“防止外层空间的军备竞赛”。有任何评论、任何意见吗?没有。谢谢。E节,“保证不对无核武器国家使用或威胁使用核武器的有效国际安排”。对E节有任何意见吗?没有。谢谢。下面是F节,“新型大规模毁灭性武器和此种武器的新系统;放射性武器”。对F接节有任何意见吗?没有。G节,“综合裁军方案”。有任何意见、任何评论吗?没有。H节,“军备透明”。有任何意见吗?没有。I节,“审议有关停止军备竞赛和裁军的其他方面及其他有关措施”。有任何意见吗?没有。J节,“审议并通过提交联合国大会的本会议年度报告及任何其他宜提出的报告”。有任何意见吗?没有。

我们完成了对报告草稿技术部分的二读。在我们采取行动之前,我想问一问:是否有任何代表团希望在现阶段发言?没有。我建议我们现在通过CD/WP.445/Rev.1号文件所载的并经过议定修正的提交联合国大会第四十八届会议的年度报告及今天已通过的其他报告。如果没有反对意见,我就认为本会议通过了年度报告。

就这样决定。

主席:我为此向大家表示祝贺。我想问一问:是否有任何代表团希望在报告通过后发言?我请波兰代表团发言。

帕奇先生(波兰):主席先生,与通过裁谈会1993年报告有关的是,我国代表团愿以东欧国家集团协调员的身分代表本集团正式宣布,本集团有兴趣在裁谈会1994年会议一开始重新设立禁止核试验特设委员会之时担任裁谈会这一附属机构的主席。各位应记得,东欧区域集团还没有机会担任过该特设委员会的主席。

主席:我感谢波兰代表。他的发言将被注意到。谢谢你。现在我请尊敬的古巴代表发言。

包塔·索莱斯女士(古巴):主席先生,首先,我愿就刚才通过的本会议工作结果向你以及其他同事表示祝贺。东欧国家集团协调员刚才表示的意见无疑值得进一步

考虑,我国代表团正式建议你这一意见进行必要的磋商。这是我国代表团的正式提案。我愿感谢你让我发言。

主席:我感谢尊敬的古巴代表。我已注意到你的建议,我当然会在休会期间也就这一问题继续进行磋商。我们已结束了关于1993年会议的报告的工作。本会议秘书长兼联合国秘书长个人代表希望在会议结束前作简短的发言,现在我请他发言。

贝拉萨特吉先生(裁军谈判会议秘书长兼联合国秘书长个人代表):今天是裁谈会1993年届会的最后一次全体会议,我希望简短地说几句话,因为这也是我担任现职所参加的最后一次全体会议,我准备提出辞职,将要离开大家了。为了办理必要的行政手续,我会留到12月初,我愿向你们保证,在余下的几星期内,我将采取适当的措施,以保持工作的连续性,并将作出必要的准备,使1994年届会能够正常地开始。

我从1979年1月24日起在裁谈会的秘书处工作,在那之前还担任了7年的我国代表,这在我的人生中,是一段不短的历程。因此,我难免会感到,我的个人生涯和职业生涯的一个重要阶段已经结束,即将进入一个新的阶段,等待着我的将是新的挑战。同时,我很高兴能够再次为我的国家服务,回到外交部。我从很年轻起就有幸在外交部工作,今后我还会为它作出最大的努力。

我相信,你们一定还会与我保持友谊。这份友谊对我具有特殊的意义,是从我的职业活动中得来的,我将继续珍视这份宝贵的友谊。对我的秘书处同事和朋友们,我充满了感激,他们专心致志的工作精神值得赞佩。我不愿意一一列举姓名,以免遗漏任何人,但我要特别感谢伊冯娜·圣欧亨尼亚女士和安妮·多兰女士,她们两位近年来在我履行我的两个职务期间直接给予了我协助,她们表现出了超出正常职责要求的卓越才干和高度责任感。我还要感谢口译员和技术部门工作人员多年来的出色合作,我一向认为我们的口译员是他们这一微妙的专业中最好的人才,而技术部门则一次又一次地总是能够在需要得到文件的时候及时提供文件,即使在期限十分紧迫的情况下也不例外。

我必须坦白地承认,在行政机构中,秘书处是一个特殊的例子,不但受到所有这类机构的通律支配,而且还有自己所特有的一些规律。例如,所有行政活动都服从墨菲定律,也就是说,如果任何事情有可能出错,它就一定会出错。这个定律也适用于秘书处。但我的同事们及我本人可以告诉大家的是,就秘书处而言,多年来的活动还发展出墨菲定律的种种推论,如果你们允许,我愿意列举一些。首先,任何事情都不象表面上看来得容易。其次,每件事所需要的时间都比你想象的长。第三,如果有几

件事可能出错,则实际出错的一定是所造成麻烦最大的那件事。第四,如果你认为某一程序有四种可能的情况会出错,而你避开了这四种,则第五种情况会很快地出现。第五,如果放手不管,则事情往往从糟糕变得更糟糕。

你们会想,这已经够瞧了,但或许你们忘了本会议是国际社会在裁军领域按协商一致规则行事的唯一多边谈判机构。因此,会议秘书处还有自己所独有的一些规律,我们一致认为这些规律的确有其独特性。我愿意简短地说一说。第一条是,委员会会议的效率同参加人数和议事时间成反比。第二条是,如果你相信你做的某件事肯定会得到所有人的赞同,则有人一定会不喜欢这件事。第三,先微笑吧……明天会更糟。第四--我要说这是指导秘书处工作的基本法则--墨菲还算是一个乐观主义者。

接下去要谈一些比较严肃的事。我并不想议论本会议的工作:本会议应当做些什么或应当成为什么。我如果这样做,就会过于狂妄了。但我想我可以表示欣慰的是,本会议终于着手准备一项全面禁止核试验的条约了。这项决定重新确认了本会议作为国际社会的多边裁军谈判机构所具有的职责。

我相信你们都曾听过我不只一次地表示,我确信,符合派代表参加本会议的所有国家的特殊利益的做法是加强本会议,使各国能够在本论坛上本着国际合作和相互尊重的精神妥当地保护本国的利益。化学武器公约的谈判完成后,会议厅的旁廊上始终流传着一个问题:下一步要做什么?要做的还有很多,对此我深信不疑,化学武器公约之前的其他协定缔结之后的情况已证实了这一点。现在,本会议正在着手进行一项对整个国际社会极其重要的谈判。

最后,我愿谈一谈个人的事。大家都知道,在本会议中,有着一一种亲切的对话气氛,这种气氛压倒了彼此立场的不同,难怪你们之中有许多人问过我今后的出路如何,或许现在我应当作一答复了。事实上我曾对一些人许诺过,我会在这一时刻告诉大家。中期的出路仍有待命运的安排,我实在无从预测,但我可以告诉各位我眼前打算怎么做。今天晚上,我会与我的妻子上餐馆庆祝她的生日,她陪伴着我经历过许许多多,现在正在旁听席上等待着我。

谢谢你们大家。

主席: 裁军谈判会议秘书长兼联合国秘书长个人代表贝拉萨特吉大使,请允许我代表裁军谈判会议的全体同事向你表示深挚的谢意,多年来,你在先前担任本会议副秘书长以及后来出任本会议秘书长兼联合国秘书长个人代表的现职期间,为本会议作出了许许多多贡献。你总是随时随地乐意为本会议的历任主席、包括现任主席

以及准备接任和离任的主席提供协助和咨询。你竭力协助着会议的进行,注意着程序性方面,使本会议能够顺利开展。由于你的丰富经验和不懈努力,你的工作是成功的,我这样说一点也不夸张。对于你辞去现职,我们都感到遗憾,但我们也知道,你将重新为阿根廷政府效劳,听从国家的分配,出任要职。

贝拉萨特吉大使曾经在阿根廷外交界服务过许多年,担任过外交部美洲国家组织司司长、出席拉丁美洲非核化筹备委员会会议的副代表、阿根廷出席裁军委员会会议的代表团团和出席联合国大会第一委员会的代表及其他重要职位。在联合国,贝拉萨特吉大使先后出任过大会第一委员会秘书以及裁军谈判会议秘书长兼联合国秘书长个人代表。他曾经是日内瓦前南斯拉夫问题国际会议建立信任和安全措施及核查措施工作组主席。他还担任过教授和讲师。

裁谈会秘书长贝拉萨特吉大使先生,你的决定让我们感到意外,对于你这么快就要离开裁谈会,我们在思想上还没有做好准备。你对于目前裁谈会的工作发展过程了如指掌,对裁军领域的所有重大事件都很熟悉。你将深受我们怀念。你曾亲身经历过裁谈会的重大事件,包括许多裁军文书的谈判过程,最近的一项就是整整一年前完成的化学武器公约的谈判。

我们原都期望你会留到另一项国际公约缔结之时,我指的是大家都希望拟定的而且将在休会期间进行磋商的公约,也就是全面禁止核试验条约。

我相信大家都同意,在接替贝拉萨特吉大使担任裁谈会秘书长兼联合国秘书长个人代表这一重要职位的人选问题上,有必要遵照第一届专门讨论裁军问题的大会特别会议最后文件第120段的规定,保持裁谈会成员之间共同协商的一贯做法。

最后,我亲爱的朋友和同事文森特·贝拉萨特吉大使,在你准备返回贵国的美丽首都布宜诺斯艾利斯之际,我诚挚地祝愿你和你的夫人身体健康、精神愉快、万事如意。谢谢你。

现在我请澳大利亚的保罗·奥沙利文大使发言。

奥沙利文先生(澳大利亚):主席先生,我本来以为由贝拉萨特吉大使还会提出一条特别适用于裁谈会的墨菲定律:如果有36件事没有出错,第37件一定会出错。

我今天发言,是为了代表西方国家集团各成员,对文森特·贝拉萨特吉大使行将辞去裁谈会秘书长的职务而回国服务一事表示遗憾。他有近40年的职业外交官的杰出经历,阿根廷外交部欢迎他回去,是很可以理解的。然而,贝拉萨特吉大使对裁军事业的贡献是难以估量的,对于他的离去,我们不得不深以为憾。贝拉萨特吉大使自1992年担任裁谈会秘书长以来所表现出的卓越才干和高超智慧,相信一定会受到所

有人的怀念。

贝拉萨特吉大使具有极丰富的经验,在联合国和一些区域论坛的许多裁军会议和委员会中担任过不同的职位,他还先后担任过阿根廷出席裁谈会的前身机构裁军委员会会议的副代表及代表团团长。

后来,贝拉萨特吉大使曾出任裁军事务部日内瓦办事处主任,担任过8年的裁谈会副秘书长,过去这两年又担任了我们的秘书长,这些经历充分表明了他的知识和经验的深度和广度。

贝拉萨特吉大使在担任秘书长期间,正值裁谈会取得了一项最重要和最困难的成就,这就是化学武器公约的缔结。他的机敏指导,他对多边工作复杂性的通晓,在缔结公约的过程中起了出色的作用。

除了在促进本会议的目标上表现出的卓越能力之外,他的优雅风度、彬彬有礼和沉稳性格,也将会为我们所怀念。

最后,我愿代表西方国家集团再次感谢他对本会议所作的杰出贡献,希望他将来为他的国家服务时一切顺利,并祝愿他和他的夫人健康幸福。

主席先生,西方国家集团愿利用这个机会正式表示,希望在裁军谈判会议的秘书长或副秘书长职位任命之前,能够先征求一下本会议的意见。

主席:我十分感谢保罗·奥沙利文大使的发言,本会议主席很赞成你最后所说的西方国家集团关于在裁谈会新任秘书长的任命问题上应当同本会议的成员先商量的意见,我相信本会议的所有成员都认为应当这样做。

现在我请古巴代表发言。

包塔·索莱斯女士(古巴):21国集团请我在今天下午代表本集团向会议秘书长文森特·贝拉萨特吉大使正式表示送别之意。本集团向来非常钦佩贝拉萨特吉大使在履行职务的过程中所表现出的专业才干和个人品质,各代表团坚持应当把这一点正式列入本会议的记录。各代表团还强调,本集团应当对贝拉萨特吉大使一贯的合作态度表示感谢,他不仅对21国集团及其他集团持这种态度,对整个会议也是如此。强调的第三点是,本集团,或者说我代表本集团,要祝愿贝拉萨特吉大使和尊夫人今后一切顺利。第四,虽然本集团没有要求我这样做,但我相信它一定会赞成的--我愿趁这个机会祝愿贝拉萨特吉夫人生日快乐。最后,我很高兴地祝他们幸福美满。

我还愿指出,21国集团在主席磋商会议上即已表明,联合国秘书长在任命本会议新任秘书长和副秘书长的过程中应当征求和尊重本会议成员的意见,21国集团认为

这一点极其重要。

帕奇先生(波兰):在奥沙利文大使对贝拉萨特吉先生说了如此动人的赞美词之后,此时此刻,我代表东欧区域集团,已经很难再补充说些什么了。然而,从贝拉萨特吉大使刚才宣读的发言稿得知,尊敬的本会议秘书长兼联合国秘书长个人代表不久以后就要离开我们,本会议不能再继续借重他对裁军事务的透彻了解以及卓越的外交才干和管理经验了,我们对此深感遗憾。不过,贝拉萨特吉先生已经接受阿根廷外交部的征召,虽然我们失去了他的服务,阿根廷外交部却显然会由于他的回归而得力不小。我们祝愿他今后一切如意。从比较个人的角度说,我愿以波兰代表团及我本人的名义表示,文森特从裁军谈判会议退休之后,我们将会怀念他这位杰出的同事及多年的老友。我代表登宾斯基大使及我本人祝愿文森特·贝拉萨特吉日后为国效劳之时一切顺利。

侯先生(中国):中国代表团怀着意外、惋惜和高兴的心情得悉贝拉萨特吉大使要辞去他的秘书长的职务。我完全支持主席先生代表大家的发言。中国代表团感到惋惜,因为贝拉萨特吉大使是众所周知的最好的秘书长之一。多年来,我们裁谈会受益于他的丰富的外交经验,受益于他的渊博的知识和高贵的个人品质。他是解决棘手问题的能手,我们用高技术和电脑难以解决的问题常常在他那里得到解决,特别当前我们裁谈会处在重要阶段,更需要他的帮助。中国代表团很高兴与秘书长先生和秘书处有很好的合作关系,特别是我个人不久前在担任主席期间曾经得到贝拉萨特吉秘书长的亲密合作,受益于他的天才、智慧和经验。同时我们感到高兴和安慰的是,这对他本人是个好消息,因为他有机会为他的国家更直接、更好地服务,他的国家也可更直接地受益于他的服务。

秘书长先生,我们感激你为我们所做的一切。衷心祝愿你和你的夫人一切如意,祝你进一步取得新的成就。

努尔贝里先生(瑞典):从几个月前起,瑞典已不属于任何集团,我可以对大家说,对各个集团的代表的论点,我们并不一定总是赞同,但今天下午我非常高兴,因为我同意三个集团的协调员对贝拉萨特吉大使的专业才干和个人品格所说的每一句话。从他代表他的国家在这里出席裁军委员会会议起,我就认识他了,我可以作证,他在各方面都十分能干,待人亲切而友好。我祝愿你新的岗位上一切顺利,并祝你和你的夫人今天晚上过得十分愉快。

拉努斯先生(阿根廷):本会议秘书长文森特·贝拉萨特吉大使刚才对我们说,他即将离开我们了。文森特·贝拉萨特吉是我在阿根廷外交部一起共事过的一位受我敬重的老友,我的态度难免有些主观,这是大家应能理解的。过去两年中,裁军谈判会议有了重大发展,缔结了一项多边化学武器公约,而且即将开始谈判一项国际社会等待多年的关于核试验的国际文书。此时此刻,在这个微妙的过渡和变革阶段指引我们工作的秘书长却宣布说,他要辞去他的职务了。我们不妨想一想,在过去这紧张的两年中,如果没有他的大力支持和稳重指导,许多情况会如何演变,是很难说的。担任秘书长这一重要职位的人必须具有高度的效率和判断能力,贝拉萨特吉大使就是一个杰出的典范,裁军谈判会议要找到理想的继任人选并不容易,我这样说是毫不夸张的。

我进入外交部服务后才几个月就认识了他,对于他的正直品格、价值信念和忠诚友谊,我向来极为感佩。我有幸能经常向他讨教。作为阿根廷人,我很高兴这位杰出的大使又回到了我们的外交官队伍。作为出席本会议的代表,我却感到遗憾,因为大家失去了一位知道如何有效地引导本机构开展工作而且总是以促进国际社会的利益为己任的标准国际公务员。我今天一方面送别他,一方面又愉快地欢迎他,而这一愉快的心情是我所独有的。他的夫人特雷西塔也在座,我祝愿他们两人一切顺利、幸福美满。

主席:我感谢阿根廷大使的发言。现在,我必须作会议闭幕发言了。裁军谈判会议1992年届会结束之时,许多人担心裁谈会在化学武器公约缔结之后会进入一个冬眠时期。幸好后来证明,这种担心是多余的,1993年届会闭幕之后回头来看这届会议,我们都应当能够感到一丝欣慰。届会一开始,在当时担任巴西代表而后来出任巴西外交部长的塞尔索·阿莫林大使的干练指导下,我们商定了1993年会议的工作计划,设立了四个特设委员会来集中处理议程上的四个优先项目,并同意继续就改进本会议工作和提高其工作效率、扩大成员、议程等问题和不扩散的各个方面进行磋商。在关于改进工作和提高工作效率的特别协调员巴基斯坦大使艾哈迈德·卡迈勒大使的协调下,本会议商定了一些有助于提高会议工作效率的标准。1994年若继续作出努力,一定会在这一方面取得更进一步的积极进展。在扩大裁谈会成员的问题上,澳大利亚的保罗·奥沙利文大使耐心地进行了工作。虽然在这一方面未作出最后决定,但已取得了良好的进展。作为休会期间本会议的主席,我保证会象大家所议定的那样,就这个问题继续进行非正式磋商,以期达成协商一致的积极结

果。在墨西哥大使马林·博什的开明协调下，还在非正式会议上对不扩散的各个方面进行了有益的讨论。由于这个问题极其复杂，并没有期望会达成任何定论。然而，讨论的非正式性质有助于人们进一步了解在这个问题上的各种意见和立场。关于议程问题，鉴于会议的组成即将扩大，议定最好在1994年就这个问题继续进行磋商。

大会第47/422号决定(c)段请本会议转告它审议题为“后冷战时期军备管制和裁军的新层面”的联合国秘书长报告的结果。本会议依照这一请求，举行了一系列重要会议，最后通过了CD/1183号文件，题为“裁军谈判会议关于题为‘后冷战时期军备管制和裁军的新层面’的联合国秘书长报告的报告”。本会议还按照大会第47/422号决定(c)段的请求，向第一委员会主席转交了另一份报告，题为“裁军谈判会议关于正在进行的对会议议程、组成和工作方法的审查的报告”。

刚才已提到，裁军谈判会议今年议定设立四个特设委员会。我认为，在1993年会议期间，所有四个特设委员会都取得了重大的进展。我们还可以说，今年最重要的突破是日本大使田中义具的干练领导下的禁止核试验特设委员会所取得的。该特设委员会决定把大部分时间专门用来讨论各种地震学和非地震学核查技术，许多专家的介绍也以核查技术作为其主题，终于达成了一些积极结果，而这还要归功于美国、法国和俄罗斯联邦政府宣布延长其自愿暂停核试验的期限。最后，本会议通过了载于CD/1212号文件中的决议--这项决议是裁军谈判历史上的一个里程碑，对1995年的不扩散条约审查和延期会议将会产生积极的影响。如我所说的，裁军谈判会议的这个决定是裁军谈判历史上的一个里程碑。作为休会期间裁军谈判会议的主席，我愿向田中大使保证，我会尽一切努力便利该委员会进行上述会议决定所交付给它的工作。此外，我还相信该委员会将进一步妥善利用休会期间就全面禁试条约谈判的具体职权和1994年会议开展这一谈判的基本安排达成协议。

防止外层空间军备竞赛特设委员会在德国大使沃尔夫冈·霍夫曼的干练指导下，取得了重要的成果。委员会集中讨论了建立信任措施问题，并且认识到建立信任措施本身并不是目的，而只是实现特设委员会最终目标的一个手段，这最终目标就是确实防止外层空间的军备竞赛。

在罗马尼亚大使内亚古的干练领导下，保证不对无核武器国家使用或威胁使用核武器的有效国际安排特设委员会公开讨论了许多重要问题。这使得大家能够对各种意见和立场有了更清楚的了解，从而为将来--或许就在1994年会议期间--取得切实的成果铺平了道路。

我有幸担任主席的军备透明特设委员会则仔细审查了以大会第46/36L号决议作

为根据的职权范围下的种种问题。委员会的讨论虽然没有达成结论，但确实很大程度上增进了相互了解、透明度和公开性。不同的代表团还向委员会提出了18份出色的工作文件，这将有助于1994年的会议对这个议题开展更深入的讨论。

最后但并非最不重要的是，我们今天顺利通过了提交联合国大会第四十八届会议的本会议1993年年度报告。为此，我愿向大家表示祝贺。从1月以来，在整个年会期间，大家作出了辛勤的、不懈的努力。能够在即将举行的第四十八届联大上代表大家将这份报告提交给第一委员会，实在是我的荣幸。

在结束发言前，我还愿向你们保证，作为休会期间本会议的主席，我打算及早开始进行非正式磋商，使裁军谈判会议能够在1994年届会一开始时即通过一项工作计划。最后，我愿再次感谢裁谈会秘书长兼联合国秘书长个人代表文森特·贝拉萨特吉大使在我担任本会议主席期间给予我的种种指导和支持。我再次对他的即将离职表示遗憾。我祝愿他将来为他的国家阿根廷服务期间一切如意、健康愉快。我还愿感谢裁谈会秘书处的所有工作人员、所有语言的口译员以及协助本届会议取得成功的所有工作人员。

最后我要宣布，按照昨天就裁谈会1994年会议日期达成的协议，裁军谈判会议下一次全体会议将于1994年1月25日星期二上午10时举行。还应说明的是，如果休会期间进行的非正式磋商能够达成协商一致意见，则主席有可能受权召开一次特别会议。我再次感谢各位的合作，并祝愿大家在我们再次聚会--或许就在纽约联大第一委员会中重逢--之前的这一段期间一切顺利。

下午6时50分散会。

XX XX XX XX XX